

**L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve**

*Traduire en français le texte ci-dessous.*

**Почему день Августовской революции 1991 года  
не стал всенародным праздником.**

19 августа 1991 года произошло не одно, а два события, два переворота\*. Один, неудачный, был организован высшей элитой страны без Горбачёва - её президента. Второй, удачный, как тогда казалось, был организован Б. Ельциным и тогдашними демократами. И хотя цели обоих действий\*\* были противоположными\*\*\*, между ними очень много аналогий.

Путчисты пытались спасти советскую систему, но в результате показали, что для её спасения нет ни сил, ни средств. Ельцин и демократы защищали “перестройку”. Но в обоих действиях инициатива шла “сверху”, так как массовая защита перестройки была скорее символическая. Секретные переговоры и интриги велись с обеих сторон и каждая знала, что делает другая. Программы на будущее не было ни у путчистов, ни у демократов. Юридически действия обеих сторон были неконституционными. Фактически оба действия вели к ликвидации существующей государственной системы. Физического столкновения\*\*\*\* сторон почти не было. Консервативный путч “умер” сам в течение 3 суток. Демократы не завоевали власть. Власть “лежала на земле” и её нужно было только поднять.

Вот почему из лёгкой победы над опереточным путчем не получился всенародный праздник. Августовская революция, как называют теперь эти события, не стала символом новой эпохи в жизни страны. Народ чувствовал себя скорее её свидетелем, чем её участником.

По статье Ю. Левады. “Новые Известия”,  
26.7.2001года.

переворот\* révolution

действие\*\* action

противоположный\*\*\* opposé

столкновение\*\*\*\* heurt